

**Генеральная Ассамблея**

Distr.: General
26 February 2021
Russian
Original: English

Семьдесят пятая сессия

Пункты 141 и 67 повестки дня

Предлагаемый бюджет по программам на 2021 год

Доклад Совета по правам человека

**Смета, пересмотренная с учетом резолюций и решений,
принятых Советом по правам человека: смета,
пересмотренная с учетом заявления Председателя
«Методы работы Консультативной группы Совета по
правам человека», принятого на организационной
сессии пятнадцатого цикла Совета по правам человека**

**Тридцать девятый доклад Консультативного комитета
по административным и бюджетным вопросам о
предлагаемом бюджете по программам на 2021 год**

1. Консультативный комитет по административным и бюджетным вопросам рассмотрел предварительную редакцию доклада Генерального секретаря «Смета, пересмотренная с учетом резолюций и решений, принятых Советом по правам человека: смета, пересмотренная с учетом заявления Председателя „Методы работы Консультативной группы Совета по правам человека“, принятого на организационной сессии пятнадцатого цикла Совета по правам человека» (A/75/588/Add.2). В ходе рассмотрения этого доклада Консультативному комитету была представлена дополнительная информация, а в заключение — письменные ответы, полученные 23 февраля 2021 года.

2. В соответствии с заявлением Председателя Совет по правам человека постановил утвердить методы работы Консультативной группы Совета по правам человека, изложенные в приложении к этому заявлению, и в том числе следующие положения:

- a) рабочими языками Консультативной группы являются рабочие языки Секретариата;
- b) объявление о приеме заявок публикуется Секретариатом на всех шести официальных языках Организации Объединенных Наций;



с) Секретариат размещает на своем веб-сайте и прилагает к объявлению о приеме заявок информационные материалы о процессе подачи заявок и отбора мандатариев на всех шести языках;

d) собеседование, если возможно, следует проводить по видеосвязи; если собеседование не может быть проведено по видеосвязи, оно проводится по телефону;

e) Секретариат предоставляет членам Консультативной группы доступ к записям собеседований; и

f) кандидаты, включенные Консультативной группой в короткий список, могут просить о проведении собеседования на любом официальном языке Организации Объединенных Наций, а лица с инвалидностью могут просить о проведении собеседований в условиях доступной среды.

3. Сметные дополнительные потребности в ресурсах на 2021 год, возникающие в результате принятия этого заявления, связаны с письменным переводом на шесть официальных языков объявлений о приеме заявок, письменным переводом и тиражированием соответствующих материалов для информирования общественности, обеспечением в течение 10 дней синхронного перевода собеседований, включая сурдоперевод (см. пп. 5–7 ниже), и предоставлением услуг звукооператоров и услуг записи видеоконференций (см. п. 8 ниже), а также с подготовкой коротких видеороликов о механизмах специальных процедур (см. п. 9 ниже) и состоят из следующего: а) 126 800 долл. США (включая ежегодные потребности в размере 101 100 долл. США и единовременные потребности в размере 25 700 долл. США) по разделу 2 «Дела Генеральной Ассамблеи и Экономического и Социального Совета и конференционное управление»; б) единовременных потребностей в размере 10 000 долл. США по разделу 24 «Права человека»; и с) ежегодных потребностей в размере 18 000 долл. США по разделу 29Е «Административное обслуживание, Женева».

4. В ответ на свой запрос Консультативный комитет был проинформирован о том, что, хотя прилагаются все усилия для того, чтобы покрыть дополнительные потребности за счет имеющихся ресурсов на основе тщательного контроля за прогнозируемыми расходами, на нынешнем раннем этапе бюджетного года не представляется возможным определить, что вышеупомянутые суммы действительно могут быть покрыты.

5. Дополнительные потребности в ресурсах на устный перевод на 2021 год составляют 86 700 долл. США и включают 85 000 долл. США на синхронный перевод на шесть официальных языков и 1700 долл. США на сурдоперевод (см. A/75/588/Add.2, таблица 1). В ответ на свой запрос Консультативный комитет был проинформирован о том, что синхронный перевод будет обеспечиваться не с шести официальных языков, а с языка, с которого кандидат запросит перевод, на английский язык, являющийся одним из двух рабочих языков Консультативной группы. Кроме того, расходы на устных переводчиков закладываются в бюджет и эти переводчики нанимаются на ежедневной, а не почасовой основе. В ответ на свой дополнительный запрос Комитет был проинформирован о том, что в данном случае использовались предположения, на основе которых рассчитываются расходы на официальные заседания Организации Объединенных Наций с синхронным переводом на официальные языки, исходя из того, что будут проводиться два трехчасовых собеседования в день. Комитет был также проинформирован о том, что фактические расходы будут определяться исходя из конкретных потребностей в отношении каждого собеседования, о которых будет известно заранее, и что услуги устного перевода будут предоставляться в зависимости от того, перевод с какого языка или языков будет требоваться.

6. **Консультативный комитет считает, что объем дополнительных потребностей в синхронном переводе во время собеседований рассчитан исходя из предположений, используемых для расчета расходов на официальные заседания Организации Объединенных Наций, на которых требуется обеспечить устный перевод на все шесть официальных языков. Консультативный комитет выражает надежду на то, что Генеральный секретарь представит подробную информацию о фактических потребностях в синхронном переводе в контексте представления следующего бюджета.**

7. В ответ на свой запрос Консультативный комитет был проинформирован о том, что обеспечивать синхронный перевод в ходе собеседований предполагалось в целях содействия укреплению гендерной и географической сбалансированности, представленности различных правовых систем и — в соответствии со Стратегией Организации Объединенных Наций по инклюзии людей с инвалидностью — обеспечения полноправного участия инвалидов в процессе собеседований. Кроме того, Комитет был проинформирован о том, что один из кандидатов попросил обеспечить сурдоперевод для проведения собеседования и что из-за отсутствия ассигнований на эту конкретную услугу этот кандидат был вынужден оплатить ее. **Консультативный комитет приветствует инициативу по обеспечению синхронного перевода на все шесть официальных языков, а также сурдоперевода в ходе собеседований и напоминает, что в резолюции 73/346 Генеральная Ассамблея особо отметила важность многоязычия в деятельности Организации Объединенных Наций (см. также A/75/7, п. 16). Комитет выражает надежду на то, что в упомянутом выше случае, в котором кандидат оплатил сурдоперевод за счет своих собственных средств, то подразделение, которого это касается, возместило соответствующие расходы.**

8. В ответ на свой запрос Консультативный комитет был проинформирован о том, что объем расходов на оказание технической поддержки в ходе собеседований (см. п. 3 выше) в размере 13 800 долл. США в год на одного технического специалиста определялся из расчета 86 долл. США в течение 20 дней по 8 часов в день, при том что для обеспечения функционирования платформы требуется поддержка и присутствие этого специалиста до, во время и после собеседований.

9. Что касается производства коротких видеороликов (см. п. 3 выше), то в ответ на свой запрос Консультативный комитет был проинформирован о том, что для этого потребуются соответствующие дополнительные ресурсы, поскольку подразделения Департамента глобальных коммуникаций в Отделении Организации Объединенных Наций в Женеве будут не в состоянии оказать содействие из-за имеющихся потребностей по выполнению программы работы, предусмотренной ее мандатом, и оказанию соответствующей поддержки в рамках целого ряда мероприятий. Комитет был также проинформирован о том, что для производства посвященного специальным процедурам видеоролика продолжительностью две-три минуты потребуется восемь рабочих дней, а именно: а) два дня на съемки собеседований и закадровые съемки (съемки дополнительных или альтернативных материалов, которые перемежаются с кадрами основных съемок); б) три дня на монтаж материалов; и с) три дня на послесъемочную обработку материалов и подготовку субтитров на официальных языках.

10. **Консультативный комитет выражает надежду на то, что в соответствии с обычной практикой в следующем докладе об исполнении бюджета будут предоставлены подробная информация и разъяснения о фактических расходах, понесенных для удовлетворения всего объема дополнительных потребностей.**

11. О мерах, которые Генеральный секретарь предлагает принять Генеральной Ассамблее, говорится в пункте 5 его доклада. **Консультативный комитет рекомендует Генеральной Ассамблее:**

а) утвердить на 2021 год дополнительные ассигнования по линии резервного фонда на сумму 154 800 долл. США, включая сумму 126 800 долл. США (из которой 25 700 долл. США относятся к единовременным ассигнованиям) по разделу 2 «Дела Генеральной Ассамблеи и Экономического и Социального Совета и конференционное управление», на сумму 10 000 долл. США (полностью относящуюся к единовременным ассигнованиям) по разделу 24 «Права человека» и на сумму 18 000 долл. США (полностью не относящуюся к единовременным ассигнованиям) по разделу 29Е «Административное обслуживание, Женева» бюджета по программам на 2021 год;

б) утвердить дополнительные ассигнования на сумму 17 400 долл. США (из которой 3100 долл. США относятся к единовременным ассигнованиям) по разделу 36 «Налогообложение персонала» бюджета по программам на 2021 год, которая будет компенсирована эквивалентной суммой по разделу 1 сметы поступлений «Поступления по плану налогообложения персонала».
